



**DHL Express ponuda za  
AGENCIJA ZA RAD I ZAPOS LJAVANJE BIH**



## Sporazum

Broj ponude BA101731377-126666986599

### Detalji o klijentu

Ime kompanije	AGENCIJA ZA RAD I ZAPOSJAVANJE BIH
Adresa	DJOKE MAZALICA 3 71000 SARAJEVO
Kontakt osoba	Vedad Hindija
Broj telefona	+38733208252 0000 00 000 000
E-Mail	kabinet@arz.gov.ba
JIB	4200161160001

### Profil klijenta

Ovaj sporazum vrijedi za	AGENCIJA ZA RAD I ZAPOSJAVANJE BIH
Ponuda vrijedi do	03/17/2023
Cijene vrijede do	12/31/2023
Uslovi plaćanja (dani)	15
Način fakturisanja (izvoz)	Sedmično
Način fakturisanja (uvoz)	Dnevno
Broj korisničkog računa	360040760

Proizvodi	Očekivani broj pošiljaka u mjesecu	Prosječna težina po pošiljci (kg) u mjesecu	Očekivani mjesečni promet
TDI Export	1	10	244 BAM
Domestic Express			

## Sporazum

Prosljeđivanjem ove Ponude sa svim priložima DHL Express-u sa elektronskim potpisom (eSignature) ili slanjem potpisane i ovjerene printane verzije, klijent prihvata da se usluge DHL-a isporuče prema definisanom profilu klijenta, Standardnim sporazumom za DHL Express usluge i cjenovnikom u prilogu.

Amila Ibrahimpašić  
Field Sales Executive

DHL International d.o.o.  
Rajlovačka cesta bb  
71000 Sarajevo

Date 02/16/2023  
BA101731377-126666986599

DHL Express | dhl.ba



## Dobrodošli u svijet DHL Express-a

Poštovani,

U ime cijelog DHL tima, hvala Vam što ste odabrali DHL Express za Vaše potrebe međunarodnog transporta.

DHL je posvećen pružanju najbolje usluge i vrijednosti za Vaš novac. Naš tim će usko surađivati s Vama kako bi izgradili dugoročan odnos nudeći Vam najpovoljnija i najisplativija rješenja za brzu dostavu.

U ovom dokumentu ćete naći sažetak našeg sporazuma, naših uslova transporta i dodatne informacije o DHL Express proizvodima i uslugama:

- Sporazum
- Uslovi transporta
- Proizvodi i usluge
- Kako ispravno vagati i mjeriti pošiljku
- Kontakt detalji
- Cjenovnik

Kontaktirajte predstavnika prodaje ili Odjel za korisnike putem telefona na 1345 za više informacija. Stojimo Vam na raspolaganju.

Radujemo se uspješnoj poslovnoj saradnji.

Srdačan pozdrav,

Đenan Džumhur  
Komerčijalni direktor

## OBRAZAC ZA CIJENU PONUDE

Naziv ponuđača: DHL INTERNATIONAL D.O.O.

Ponuda broj: 01-21/1

Datum: 13.02.2023. godine

Red. br.	Naziv usluge	Količina pošte u kg	Pojedinačna cijena usluge bez PDV-a	PDV	Cijena usluge sa PDV-om	Ukupno u BAM
1	Poštanske usluge brze pošte u inostranstvu (SR Njemačka), slanje dokumenata – express servis	5 kg	208.73	0.00	208.73	208.73
2		6 kg	226.61	0.00	226.61	226.61
3		7 kg	244.49	0.00	244.49	244.49
4		8 kg	262.36	0.00	262.36	262.36
5		9 kg	280.24	0.00	280.24	280.24
6		10 kg	298.11	0.00	298.11	298.11
7		11 kg	313.51	0.00	313.51	313.51
8		12 kg	328.91	0.00	328.91	328.91
9		13 kg	344.31	0.00	344.31	344.31
10		14 kg	359.70	0.00	359.70	359.70
11		15 kg	375.10	0.00	375.10	375.10
UKUPNA CIJENA BEZ PDV-a						3242.07
UKUPAN POPUST						0%
UKUPNA CIJENA SA POPUSTOM BEZ PDV-a						3242.07
UKUPAN PDV						0.00
UKUPNA CIJENA SA PDV-om						3242.07

Potpis i pečat ponuđača: \_\_\_\_\_



Napomena:

- **POŠTANSKE USLUGE SE ODNOSE NA SLANJE DOKUMENATA!**
- Cijene moraju biti izražene u KM.
- Popuste uključiti u cijenu.
- Ukoliko ponuda ne bude sadržavala sve pozicije date u specifikaciji smatrat će se nepotpunom i kao takva će biti odbijena.



## STANDARDNI SPORAZUM ZA DHL EXPRESS USLUGE

### IZMEĐU

**DHL International d.o.o.**, kompanije registrovane u Sarajevu, s registrovanim brojem PDV 200054590001 i registrovanim uredom na adresi Rajlovačka cesta bb 71000, u daljem tekstu se naziva "DHL",

### I:

**AGENCIJA ZA RAD I ZAPOSJAVANJE BIH**, kompanije registrovane u **SARAJEVO**, sa registrovanim brojem **JIB 4200161160001**, i registrovanim na **DJOKE MAZALICA 3 71000 SARAJEVO**, u daljem tekstu se naziva "Klijent".

<b>1. PREDMET UGOVORA</b>	<b>1.1</b> Klijent se slaže da kupuje usluge od DHL-a i DHL se slaže da pruža usluge Klijentu u skladu sa specifikacijama iz predmetnog Sporazuma.
	<b>1.2</b> Sve usluge će se pružati prema DHL-ovim Odredbama i uslovima dostave ("Termini i Uslovi") za koje se smatra da su uključene u ovaj Sporazum. DHL Termini i Uslovi se mogu pogledati na linku ispod: <a href="#">Termini i Uslovi</a>
	<b>1.3</b> Odredbe o garanciji za povrat novca primjenjivaće se za izvjesne pošiljke, i mogu se pogledati na linku ispod: <a href="#">Garancija povrata novca</a>
	<b>1.4</b> Klijent se obavezuje: - uredno i u potpunosti deklarirati sadržaj svake pošiljke; - pravilno zapakovati i pripremiti pošiljku za otpremu prije dolaska DHL-ovog kurira; - osigurati i predati DHL-u svu potrebnu dokumentaciju za nesmetan prelaz pošiljki kroz carine zemlje polaska i odredišta
	<b>1.5</b> Klijent je odgovoran za plaćanje transportnih troškova, dodatnih naknada i carine vezanih za bilo koju pošiljku koja se transportuje koristeći klijentov korisnički broj računa(e).
<b>2. CIJENE I UVJETI PLAĆANJA</b>	<b>2.1</b> Cijene i dodatne naknade koje se primjenjuju na usluge su pridodate u prilogu Sporazuma i plaćaju se u skladu s odredbama dogovorenim Članom 2. i 3. predmetnog Ugovora. Naplata za izvršenu uslugu će se vršiti temeljem veće težine pošiljke koja može biti stvarna ili volumetrička. Izračun volumetričke težine: dužina (cm) x visina(cm) x širina(cm) paketa dijeljeno s 5000.
	<b>2.2</b> Cijene će se određivati na godišnjoj osnovi u skladu s DHL-ovim izmjenama zvanično objavljenih cijena, o čemu će DHL obavjestiti Klijenta najmanje 15 dana prije početka primjene novih cijena za naredni period važenja istih.

	<p><b>2.3</b> Osim ako je drugačije izričito navedeno, cijene za usluge vrijede tokom sati standardnog rada kojeg odredi DHL, a isključuju se javni praznici i vikendi. Cijene za obavljanje usluga van uobičajenog radnog vremena su dostupne na zahtjev i više informacija možete naći na linku ispod: <a href="#">Dodatne usluge</a>.</p>
	<p><b>2.4</b> Cijene u ovom Sporazumu su zasnovane na očekivanom broju pošiljaka i ostalim relevantnim informacijama (težine, destinacije, itd...) koje je osigurao Klijent prije potpisivanja ovog Sporazuma. U slučaju neispunjenja očekivanog obima prometa (za sve ili određene proizvode) za više od 30 % u toku bilo koja dva uzastopna jednomjesečna perioda, ili znatne promjene frekvencije slanja, težine ili odredišta, DHL će imati pravo da revidira cijene, po podnošenju 15-dnevne obavijesti unaprijed.</p>
	<p><b>2.5</b> Cijene podrazumijevaju da Klijent koristi elektronske alate za kreiranje naloga kao što su My DHL+ i drugi, a u daljem tekstu se zajednički nazivaju "ESS" (Electronic Shipping Solutions). DHL preuzima obavezu besplatne obuke i pribavljanja dokumentacije za korištenje navedenih „ESS". Klijent prihvata DHL „Termine i uslove" iako isti nisu navedeni na samom tovarnom listu kreiranom kroz navedene elektronske alate.</p>
	<p><b>2.6</b> Ukoliko Klijent ne koristi usluge definisane ovim Ugovorom duže od 6 mjeseci, DHL zadržava pravo da izmijeni cijene na način da se po isteku navedenog perioda, ukoliko Klijent bude koristio uslugu DHL-a, ista naplaćuje po zvaničnom, javno objavljenom Cjenovniku DHL usluga važećem u trenutku korištenja usluge.</p>
<b>3. FAKTURISANJE I PLAĆANJE</b>	<p><b>3.1</b> Usluge će se fakturisati u konvertibilnim markama i Klijent je saglasan da fakture za obavljene usluge od strane DHL dobija u elektronskom obliku. Fakture DHL-a nisu popraćene dokazom o uručenju za svaku pošiljku koju pokriva fakture, a to je dostupno uz dodatnu naknadu za maksimalan period od tri (3) mjeseca od datuma uručenja. Klijent se obavezuje izvršiti plaćanje usluga po ispostavljenoj fakturi za transport, sa rokom odgode plaćanja u danima definisanim iznad u Sporazumu/Profil klijenta/Uslovi plaćanja.</p> <p>Carina i porezi, te s tim u vezi nastali troškovi nisu predmetom ovog Sporazuma. Dodatne informacije o carinskim uslugama mogu se naći putem linka ispod: <a href="https://www.dhl.ba/exp-bs/express/carinska_podrska/customs_services.html">https://www.dhl.ba/exp-bs/express/carinska_podrska/customs_services.html</a></p>
	<p><b>3.2</b> Ako se neki iznos ne plati do datuma prispjeća, zbog drugih razloga osim opravdanog osporavanja fakture, DHL će, bez nanošenja štete bilo kojem drugom pravu ili pravnom lijeku, automatski imati pravo (i) da zahtijeva plaćanje unaprijed za bilo koju pošiljku, i (ii) da naplati kamatu po zakonskoj kamatnoj stopi u BiH ili ako ta zakonska stopa nije poznata, onda po godišnjoj stopi EURIBOR-a plus 3% izračunatoj na mjesečnoj osnovi s dnevnim prirastom na prispjelo dugovanje.</p> <p>Ukoliko se ne ispoštuje uslov iz prethodnog stava u pogledu rokova plaćanja, DHL zadržava pravo da Klijentu obustavi odgodu plaćanja sve dok ne izmiri dospjeli dug prema DHL-u. U međuvremenu Klijent je dužan plaćati usluge po predračunu ili u gotovini.</p>
	<p><b>3.3</b> Klijent je odgovoran za plaćanje cijena, dodatnih naknada i obaveza u vezi s pošiljkom koja se otprema pod Klijentovim brojem računa za korištenje DHL ekspres usluga.</p> <p>Podrazumijeva se, da svaka osoba koja koristi račun ima odobrenje korištenja istog od strane vlasnika tog računa. Stoga je svaka zloupotreba računa isključiva odgovornost vlasnika tog istog računa.</p>

<b>4. TRAJANJE I OKONČANJE</b>	<p><b>4.1</b> Budući da je to podložno odredbama iz Člana 2., ovaj Sporazum će važiti od datuma potpisa obje strane.</p> <p>Potpisivanjem ovog ugovora prestaju da važe svi prethodni ugovori između DHL-a i Klijenta, a koji se odnose na usluge koje su predmetom ugovaranja.</p>
	<p><b>4.2</b> Bez nanošenja štete bilo kakvim stečenim pravima ili pravnim lijekovima prema ovom Sporazumu, svaka od strana će imati pravo da okonča ovaj Sporazum:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- po ustanovljenju nesolventnosti ili nesposobnosti druge strane nakon što druga strana stupi u bilo kakve aranžmane sa svojim vjerovnicima ili kada se imenuje staratelj ili povjerenik za bilo koju njenu imovinu;</li><li>- nakon što druga strana počini materijalno kršenje odredbi ovog Sporazuma što (i) nije moguće riješiti pravnim lijekom ili (ii) iako je sposoban za primjenu pravnog lijeka nije ga upotrijebio u roku od pet (5) dana nakon što druga strana primi pismenu žalbu u kojoj se navodi priroda takvog kršenja;</li><li>- po isteku perioda od jednog (1) mjeseca od pismene obavijesti.</li></ul>
<b>5. ZATVARANJE KORISNIČKOG BROJA</b>	<p><b>5.1</b> U slučaju kad vlasnik korisničkog računa isti neće koristiti kroz razdoblje od 12 mjeseci ili duže, ovaj će se Ugovor smatrati automatski raskinutim i bez posebne pismene obavijesti, a broj korisničkog računa će biti zatvoren.</p>
<b>6. DODATNE NAKNADE</b>	<p><b>6.1</b> DHL nadoplate:</p> <p>Nadoplate se fakturišu prema standardnim važećim cijenama u vrijeme zakazivanja slanja pošiljke. Nadoplate se plaćaju dodatno na transportne troškove.</p> <p>Cijene za nadoplate možete naći ovdje: <a href="#">DHL Nadoplate</a></p>
	<p><b>6.2</b> Dodatna naknada za gorivo</p> <p>Dodatna naknada za gorivo će se primjenjivati na cijene, izračunata u skladu s metodologijom opisanom na web-stranici: <a href="https://www.dhl.ba/exp-bs/express/slanje/savjeti_za_slanje/express_dodatak_za_gorivo.html">https://www.dhl.ba/exp-bs/express/slanje/savjeti_za_slanje/express_dodatak_za_gorivo.html</a></p> <p>osim ako je drugačije dogovoreno.</p> <p>DHL može s vremena na vrijeme uraditi reviziju tablice dodatka za gorivo.</p>
	<p><b>6.3</b> DHL-ova odgovornost</p> <p>DHL-ova standardna odgovornost strogo je ograničena na direktan gubitak i oštećenje pošiljke i na ograničenje po kilogramu što predstavlja 26.00USD / kg stvarne težine za zračni transport i 8.33USD / kg stvarne težine za cestovni transport, osim ako nije dogovorena dodatna zaštita kupovinom dodatnih usluga.</p>
	<p><b>6.4</b> Vladina i regulatorna povećanja</p> <p>Bilo kakve prakse, dodatne naknade, procedure ili regulative vlade ili regulatorne organizacije, a što rezultuje povećanjem troškova za DHL će se proporcionalno prenijeti na Klijente nakon obavijesti od petnaest dana unaprijed.</p>
	<p><b>6.5</b> Vanredne situacije</p> <p>DHL zadržava pravo da naplati dodatne naknade kako bi se pokrili troškovi u vezi s privremenim vanrednim situacijama koje su izvan kontrole DHL-a a koje se nisu mogle razumno očekivati na početku ovog Sporazuma. Sve takve dodatne naknade će biti privremene i primjenjivaće se kao dodatak na cijenu.</p> <p>Klijent će primiti obavijest osam dana unaprijed preko web stranice o bilo kakvoj vanrednoj dodatnoj naknadi, uz opis razloga za takvu dodatnu naknadu.</p>

<b>7. USLUGE KOJE NISU UKLJUČENE U OVAJ SPORAZUM</b>	<b>7.1</b> Sve usluge, doplate i cijene transporta za određene linije ili destinacije koje nisu navedene u ovom Sporazumu, bit će fakturisane prema standardnim cijenama DHL-a ili će biti dostupne na zahtjev.
<b>8. OBAVJEŠTAVANJE</b>	<b>8.1</b> Obje strane su saglasne da je obavještanje putem emaila prihvatljiv način komuniciranja i dostavljanja obavjesti za sva pitanja koja ovaj Sporazum tretira.
<b>9. POVJERLJIVOST</b>	<b>9.1</b> Nijedna strana ne može otkriti ili objaviti postojanje ili sadržaj ovog Sporazuma bez prethodne saglasnosti druge strane. Izuzetak od ove klauzule je ako se podaci moraju otkriti u sudskom ili upravnom postupku ili se na drugi način traži ili se zahtijeva da se objave zakonom ili drugim propisom.
<b>10. PRAVNE NAPOMENE</b>	<b>10.1</b> Sve eventualne sporove koji bi proizašli iz primjene ovog ugovora, ugovorne strane pokušat će riješiti sporazumno, a u protivnom nadležan je ovlašteni Sud.
<b>11. PRIHVAT PONUDE</b>	<b>11.1</b> Prosljeđivanjem ove Ponude sa svim priložima DHL Express-u sa elektronskim potpisom (eSignature) ili slanjem potpisane i ovjerene printane verzije, potvrđujete da istu ponudu za predmetne usluge sa svim uslovima i priložima prihvaćate u cijelosti kao i da ste osoba ovlaštena potvrditi prihvrat ponude u ime Klijenta kao naručioca usluge.

Za: AGENCIJA ZA RAD I ZAPOSJAVANJE BIH

Za: DHL International d.o.o.

Vedad Hindija  
V.D. DIREKTORA

Edin Emšo,  
Direktor

Datum:

Datum: 02/16/2023

Potpis

Potpis

- U slučaju da je ugovor ručno potpisan rukom, potrebno je isti ovjeriti pečatom.



## ANEX UGOVORA

### O VRŠENJU USLUGA BRZE POŠTE U INOSTRANSTVU

#### Zaključen u Sarajevu između:

1. Privrednog društva "DHL International" d.o.o. Sarajevo, ul. Rajlovačka cesta bb, zastupanog po direktoru, Edinu Emši (u daljem tekstu: Operater),
2. Agencije za rad i zapošljavanje Bosne i Hercegovine, ul. Đoke Mazalića br.3/1 Sarajevo, koju zastupa v.d. direktora mr. Vedad Hindija (u daljem tekstu: Naručilac usluga).

#### PREDMET UGOVORA

##### Član 1.

Ugovorne strane su saglasne da ovim Anexom Ugovora regulišu ukupnu cijenu Ugovora o vršenju usluga brze pošte u inostranstvu, te uredna međusobna prava i obaveze koje proističu iz istog, u skladu sa definisanim uslovima u postupku javne nabavke putem direktnog sporazuma i ponudi Operatera, broj: BA101731377-126666986599, kako je to predviđeno Privremenim Planom javne nabavke Naručioca usluga.

#### CIJENA USLUGE

##### Član 2.

Usluge Operatera će se naplaćivati po jediničnim cijenama utvrđenim u ponudi Operatera, br. 1-21/1 od 13.02.2023. godine, a ukupna cijena usluga se pruža do iznosa od 5.128,21 KM, u budžetskoj godini.

#### ZAVRŠNE ODREDBE

##### Član 4.

Ovaj Anex Ugovora je sastavljen u dva (2) jednaka primjerka od kojih svaka strana zadržava po jedan (1) primjerka.

##### Član 5.

Ugovorne strane bezuslovno izjavljuju da ovaj Anex ugovora predstavlja i sadrži njihovu stvarnu volju, te ga kao takvog svojeručno potpisuju.

Za Operatera

Direktor:

  
International d.o.o. SARAJEVO  
5

Edin Emšo

Za naručioca usluga

V.D. Direktora

  
mr. Vedad Hindija

BR.PR.01-25/1  
DATUM: 22.02.2023.

BEOS: 06-16-7-1-12/23  
DATUM: 20.02.2023.